

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

1^{er} AVRIL 1952.

1 APRIL 1952.

BUDGET du Ministère de la Reconstruction pour l'exercice 1952.

BEGROTING van het Ministerie van Wederopbouw voor het dienstjaar 1952.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1952, afférentes au budget du Ministère de la Reconstruction et énumérées au tableau ci-annexé (2) des crédits s'élevant à la somme de 857.832.000 francs.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1952 verbonden en in hierbijgaande tabel (2) opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Wederopbouw, zijn kredieten geopend die de som van 857.832.000 frank belopen.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750.000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet van het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750.000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 750.000 francs peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

Art. 3.

Gezien het dringend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 750.000 frank aan de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard toegestaan worden.

Art. 4.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc. peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'Ordre judiciaire.

Art. 4.

Bij afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz. presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de Rechterlijke Macht behoren.

(1) Voir :

Documents du Sénat :
5-XVII : Budget.
188 : Rapport.
192 et 221 : Amendements.

Annales du Sénat :
19, 20 et 27 mars 1952.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XVII du Sénat.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :
5-XVII : Begroting.
188 : Verslag.
192 en 221 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :
19, 20 en 27 Maart 1952.

(2) Deze tabel is aan Stuk n°5-XVII van de Senaat toegevoegd.

Art. 5.

Est approuvé le budget pour l'exercice 1952 de l'Œuvre Nationale des anciens combattants, résistants, prisonniers politiques et déportés, annexé à la présente loi ⁽¹⁾.

Ce budget s'élève pour les recettes à 62,364,000 francs et pour les dépenses à 64,364,000 francs.

Bruxelles, le 27 mars 1952.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

Art. 5.

Is goedgekeurd de bij d eze wet gevoegde begroting ⁽¹⁾ voor het dienstjaar 1952 van het Nationaal Werk voor oudstrijders, weerstanders, politieke gevangenen en weggevoerden.

Deze begroting beloopt voor de ontvangsten 62,364,000 frank en voor de uitgaven 64,364,000 frank.

Brussel, 27 Maart 1952.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

P. STRUYE.

J. BOUILLY.

M. BAERS.

⁽¹⁾ Ce budget est annexé au Document n° 5-XVII (pp. 26 et suiv.) du Sénat.

⁽¹⁾ Deze begroting is aan Stuk n° 5-XVII (blz. 26 en volgende) van de Senaat toegevoegd.